

POR / PARA

Les emplois de POR

! *PAR* en français sera toujours **POR** en espagnol
! *POUR* en français se traduira soit par **POR**
soit par **PARA** en espagnol

1 – POR indique l'endroit par où l'on passe

ex : Voy a Lisboa pasando **por** Madrid.

2 – POR situe dans l'espace ou dans le temps

a) espace (approximatif)

ex : Nos paseamos **por** el pueblo.

ex : Para saber dónde está, mira **por** la zona.

b) temps (approximatif ou période)

ex : Me gusta dormir **por** la mañana.

ex : A lo mejor nos encontraremos **por** las fiestas navideñas.

3 – POR indique la cause

ex : Lo arrestaron **por** robo. / ex : Derrocaron al último presidente **por** las razones de siempre.

! On dit donc : « Gracias **por** ». ex : Nos dio las gracias **por** haberle ayudado el mes pasado.

4 – POR introduit un complément d'agent

ex : La carta de despido ha sido escrita **por** el director.

5 – POR indique la substitution

ex : Te lo vendo **por** cinco euros.

ex : Trump no quiere pagar **por** la construcción del muro

6 – POR indique une perspective

ex : Todavía te queda mucho **por** hacer = Il te reste encore beaucoup à faire.

7 – POR indique l'origine et la finalité en même temps

ex : Los revolucionarios luchan **por** la libertad.

ex : Lo hice **por** ti.

8 – POR indique un moyen

ex : Te llamaré **por** teléfono.

ex : Mi padre pasa **por** la tele.

ex : Lo oí **por** la radio.

9 – Traduction de « avoir beau »

!!! *Thème grammatical*

ex : Por mucho que lo sepas, lo harás igualmente = Tu auras beau le savoir, tu le feras de toute façon.

EXPRESSIONS :

- Por eso, = c'est pour ça que..., c'est pourquoi...

- Preguntar por (alguien) = demander à parler ou à voir quelqu'un

- Ir por (ir a por) = aller chercher ex : Voy **por** pan.

- Estar por = obligation

ex : Los cristales están **por** hacer = Il faut faire les vitres.

- Esforzarse por

ex : Se esfuerza **por** hacérselo entender = Il s'efforce de le lui faire comprendre.

- Preocuparse por

- Por primera vez / Por última vez

- Por ahora = pour l'instant

- Votar por

Les emplois de PARA

1 – PARA indique le but, l'objectif

ex : Voy a la universidad **para** estudiar.

2 – PARA indique un lieu vers lequel on va

ex : Mañana, cojo el tren **para** Barcelona.

3 – PARA indique un mouvement dans le temps : délai, échéance

ex : Te esperamos **para** el lunes por la tarde.

ex : Acaba la tarea **para** las cinco.

4 – PARA indique une comparaison

ex : **Para** una vez que vienes, podrías comer conmigo.

ex : Es un chico muy listo **para** su edad.

ex : Habla muy bien chino **para** ser inglés.

5 – PARA indique la finalité

ex : Los caramelos son **para** ti.

ex: Lo hizo **por** mí.

6 - PARA indique un point de vue !!! (*remplacer par « en ce qui concerne »*)

ex : **Para** mí, es una película estupenda.

ex : **Para** los colombianos, elegir al primer presidente de izquierdas de la historia de su país supone un gran cambio.

EXPRESSIONS :

Estar **para** + infinitif = être sur le point de...

ex : Estaba **para** salir cuando llegó mi hermano con la buena noticia.

Sirve **para** algo / no sirve **para** nada ! Vox es un peligro **para** la democracia

! Es una amenaza **para** la igualdad

!!! Es importante / interesante / normal / lógico... **para** ...

ex : Es importante **para** el futuro del país que las elecciones tengan lugar pronto.

No estar **para** = ne pas être d'humeur à quelque chose. ex : No estoy **para** bromas

EJERCICIOS :

- Me parece que la chica rubia vive la Plaza Mayor.
- Voy a vender el coche, ahora ya no me sirve nada.
- Estoy comprarme un cuadro de mi pintor favorito.
- Con el museo que se debe terminar el mes que viene, podremos ver toda la obra primera vez.
- los mexicanos, el narcotráfico es intolerable.
- ¿ Por qué no pasamos la casa del escritor irlandés ?

- Cet argent servira pour construire une école :

.....

- Je pars en vacances aux alentours du 1er août :

.....

- Il vous reste beaucoup de contrats à signer ?

.....